



# זוהר היומי

## זוהר שמות – דף קע"ט ע"ב

### פרשת ואתה תצוה

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (קע"ו ע"א) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

(שמות כז) וְאַתָּה תִּצְוֶה אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְגו'. וְאַתָּה הִקְרַב אֵלֶיךָ אֶת אֶהֱרֹן אָחִיךָ וְגו'.  
אָמַר רַבִּי חֵיִיא, מַאי שְׁנָא הָכָא מִבְּכָל אֲתֵר, דְּכִתְיִב וְאַתָּה הִקְרַב אֵלֶיךָ וְאַתָּה תִּדְבֹּר אֶל  
כָּל חֲכָמֵי לֵב. וְאַתָּה תִּצְוֶה אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל. (שמות ל) וְאַתָּה קַח לָהּ בְּשָׂמִים רֹאשׁ מֶרְ  
דְּרוֹר. אֲלָא כִּלְא בְּרִזָּא עֲלָאָה אִיהוּ, לְאַכְלָלָא שְׂכִינְתָּא בְּהִדִּיָּה.

תרגום לעברית

וְאַתָּה תִּצְוֶה אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְגו'. וְאַתָּה הִקְרַב אֵלֶיךָ אֶת אֶהֱרֹן אָחִיךָ וְגו' (שמות כז).  
אָמַר רַבִּי חֵיִיא, מַה שְׁוֹנָה כָּאן מִבְּכָל מְקוֹם, שְׂכִיתוּב וְאַתָּה הִקְרַב אֵלֶיךָ, וְאַתָּה תִּדְבֹּר אֶל  
כָּל חֲכָמֵי לֵב, וְאַתָּה תִּצְוֶה אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, (שמות ל) וְאַתָּה קַח לָהּ בְּשָׂמִים רֹאשׁ מֶרְ  
דְּרוֹר? אֲלָא הַכֹּל בְּסוּד עֲלִיּוֹן הוּא, לְכַלֵּל הַשְׂכִּינָה עִמּוֹ.

תרגום עברי אינו זמין במקור

טקסט הזוהר

אָמַר רַבִּי יִצְחָק, נִהוּרָא עֲלָאָה, וְנִהוּרָא תַתָּאָה כְּלִיל כְּחָדָא, אֲקָרִי (קל"ח ע"ב) וְאַתָּה.  
כְּמָה דְּאֵת אָמַר (נחמיה ט) וְאַתָּה מְחִיָּה אֶת כָּלָם. וְעַל דָּא לָא כְּתִיב, וְהִקְרַבְתָּ אֶת אֶהֱרֹן  
אָחִיךָ. וְצוֹיֵת אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל. וְדִבְרַתְּ אֶל כָּל חֲכָמֵי לֵב. בְּגִין דִּהָהוּא זְמָנָא שְׂרָיָא שְׂמִשָּׂא

בְּסִיּהָרָא, וְאַשְׁתַּתֵּף כָּלֵא כַּחֲדָא, לְשָׂרְיָא עַל אוֹמְנוּתָא דְּעוֹבְדָא. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, מַהֲכָא, (שמות לו) אֲשֶׁר נָתַן יי' חֲכָמָה וּתְבוּנָה בְּהֶמָּה.

תרגום לעברית

אָמַר רַבִּי יִצְחָק, אוֹר עֲלִיּוֹן וְאוֹר תַּחְתּוֹן כְּלוּלִים כְּאַחַד, נִקְרְאִים וְאַתָּה, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (נחמיה ט) וְאַתָּה מְחִיָּה אֶת כָּלָם. וְעַל כֵּן לֹא כָתוּב וְהִקְרַכְתָּ אֶת אֲהֲרֹן אַחִיד. וְצוּיָתְ אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, וְדִבַּרְתָּ אֵל כָּל חֲכָמֵי לֵב. מִשּׁוּם שֶׁבְּזֶמַן הַהוּא מְאִירָה הַשֶּׁמֶשׁ בִּירַח, וּמִשְׁתַּתֵּף הַכֹּל כְּאַחַד, לְשֵׁרוֹת עַל אֲמִנוֹת מַעֲשֵׂה הַמֶּשֶׁכָּן. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, מִכָּאן (שמות לו) אֲשֶׁר נָתַן ה' חֲכָמָה וּתְבוּנָה בְּהֶמָּה.

טקסט הזהור

רַבִּי שִׁמְעוֹן אָמַר מַהֲכָא, וְאַתָּה תִּדְבֵּר אֵל כָּל חֲכָמֵי לֵב אֲשֶׁר מְלֹאֲתִיו רוּחַ חֲכָמָה. אֲשֶׁר מְלֹאֲתִים מִבְּעֵי לֵיהּ. אֵלֹא אֲשֶׁר מְלֹאֲתִיו, לְהֵהוּא לְבָא, מְלֹאֲתִיו רוּחַ חֲכָמָה. כְּמָה דְּאֵת אָמַר (ישעיה יא) וְנָחָה עָלָיו רוּחַ יי' רוּחַ חֲכָמָה וְגו'. וְעַל דָּא אֲצִטְרִיף אֲשֶׁר מְלֹאֲתִיו רוּחַ חֲכָמָה, דְּשָׂרְיָא שֶׁמֶשׂא בְּסִיּהָרָא בְּאַשְׁלָמוּתָא דְּכָלֵא, וְעַל דָּא אֲתִרְשִׁים כָּלֵא בְּכָל אֲתֵר. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, אִי הָכִי הֵנִי וְאַתָּה וְאַתָּה, הֵיאֵךְ מִתִּישְׁבֵּן בְּקֶרְאִי.

תרגום לעברית

רַבִּי שִׁמְעוֹן אָמַר, מִכָּאן, וְאַתָּה תִּדְבֵּר אֵל כָּל חֲכָמֵי לֵב אֲשֶׁר מְלֹאֲתִיו רוּחַ חֲכָמָה. אֲשֶׁר מְלֹאֲתִים צָרִיף לוֹמַר! אֵלֹא אֲשֶׁר מְלֹאֲתִיו - לְלֵב הַהוּא מְלֹאֲתִיו רוּחַ חֲכָמָה, כְּמוֹ שֶׁנֶּאֱמַר (ישעיהיא) וְנָחָה עָלָיו רוּחַ ה' רוּחַ חֲכָמָה וְגו'. וְעַל זֶה צָרִיף אֲשֶׁר מְלֹאֲתִיו רוּחַ חֲכָמָה, שְׁשׁוּרָה הַשֶּׁמֶשׁ בִּירַח בְּאַשְׁלָמוּת שֶׁל הַכֹּל, וְעַל כֵּן נִרְשְׁמוּ הַכֹּל בְּכָל מְקוֹם. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, אִם כֵּן, אֵלֹו וְאַתָּה וְאַתָּה, אֵיךְ מִתִּישְׁבִּים בְּפִסּוּקִים?

אמר ליה, כלהו מתיישבין גינהו. ואתה הקרב אליה: ליחדא בהדיה, ולקרבא בהדיה, רזא דשמא קדישא כדקא יאות. ואתה תדבר אל כל חכמי לב: בגין דכלהו לא אתיין למעבד עבדתא, עד דרוח קדשא ממלא בגווייהו, ולחש לון בלחישו, וכדין עבדי עבדתא. ואתה תצוה את בני ישראל: רוח קדשא פקדא עלייהו, ואנהיר עלייהו, למעבד עובדא ברעותא שלימים. ואתה קח לה: כמה דאוקימנא. (דכתיב) ואתה הקרב אליה, והני כלהו, הכא בעובדא דמשכנא. דכלא אתעביד ברזא דא.

תרגום לעברית

אמר לו, כלם מתישבים הם. ואתה הקרב אליה - ליחד עמו ולקרב אצלו סוד השם הקדוש כמו שצריך. ואתה תדבר אל כל חכמי לב - לפי שכלם לא באו לעשות מעשה עד שרוח הקדש מדברת בתוכם ולוחשת להם בלחש, ואז עושים עבודתם. ואתה תצוה את בני ישראל - רוח הקדש מצוה עליהם ומאירה עליהם לעשות מעשה ברצון שלם. ואתה קח לה - כמו שפרשנו, (שכתוב) ואתה הקרב אליה. ואלה כלם כאן במעשה של המשכן. שהכל נעשה בסוד זה.

טקסט הזוהר

פתח רבי שמעון ואמר (תהלים כב) ואתה יי' אל תרחק אילותי לעזרתי חושה. ואתה יי' כלא חד. אל תרחק: לאסתלקא מינן, למחוי סליק נהורא עלאה מתתאה. דהא כד אסתלק נהורא עלאה מתתאה, כדין אתחשך כל נהורא, ולא אשתכח כלל בעלמא.

תרגום לעברית

פתח רבי שמעון ואמר, (תהלים כב) ואתה ה' אל תרחק אילותי לעזרתי חושה. ואתה ה' - הכל אחד. אל תרחק - להתרחק מאתנו להיות עולה האור העליון מלמטה. שהרי כאשר מתעלה האור העליון מלמטה, אזי נחשך כל האור ולא נמצא כלל בעולם.

ועל דא אתחברב ביי מקדשא ביומוי דירמיהו. ואף על גב דאתבני לבתר, לא אהדר נהורא לאתריה כדקא יאות. ועל רזא דא, שמא דההוא נביאה דאתבני על דא, ירמיהו. אסתלקותא דנהורא עלאה, דאסתלק לעילא לעילא, ולא אהדר לאנהרא לבתר כדקא יאות. ירמיהו: אסתלק ולא אהדר לאתריה, ואתחברב ביי מקדשא ואתחשכו נהורין.

תרגום לעברית

ועל זה נחברב בית המקדש בימי ירמיהו. ואף על גב שנבנה לבסוף, לא חזר האור למקומו כמו שצריך. ועל סוד זה שם הנביא שהוא שהתנבא על כך - ירמיהו. העלם של האור העליון, שעלה למעלה למעלה ולא חזר להאיר לבסוף כמו שצריך. ירמיהו - התעלה ולא חזר למקומו, ונחברב בית המקדש ונחשכו המאורות.

טקסט הזוהר

אבל ישעיהו, שמא גרים לפורקנא, ולא הדרא נהורא עלאה לאתריה, (ישעיהו לאנהרא ההוא נהורא עלאה ולמעבד פורקנא) ולמבני ביי מקדשא, וכל טבין וכל נהורין, יהדרון כדבדמיתא. ועל דא, שמהן דתריין נביאין אליו, מיימין דא לקבל דא, בגין דשמא גרים, וצרופא דאתון דא בדא, גרמין עובדא, הן לטב והן לביש. ועל רזא דא, צרופא דאתון דשמא קדישין, וכן אתון בגרמיהו, גרמין לאתחזא רזין עלאין, כגוונא דשמא קדישא, דאתון בגרמיהו, גרמין רזין עלאין קדישין לאתחזא בהו.

תרגום לעברית

אבל ישעיהו, השם גורם הישועה, ולהחזיר האור העליון למקומו (ישעיהו, להאיר האור העליון ולעשות ישועה) ולבנות בית המקדש, וכל הטובות וכל האורות יחזרו כבראשונה. ועל זה שמותם של שני הנביאים האלו עומדים זה לעמת זה, בספת השם שגורם, וצרוף האותיות זו בזו גורמות מעשה, הן לטוב והן לרע. ועל סוד זה צרוף

הַאֲוֹתִיּוֹת שֶׁל הַשְּׁמוֹת הַקְּדוּשִׁים, וְכֵן הַאֲוֹתִיּוֹת בְּעֶצְמָן גּוֹרְמוֹת לְהִרְאוֹת סוּדוֹת עֲלִיּוֹנִים  
בְּדִגְמַת הַשֵּׁם הַקְּדוֹשׁ, שֶׁהַאֲוֹתִיּוֹת בְּעֶצְמָן גּוֹרְמוֹת סוּדוֹת עֲלִיּוֹנִים קְדוּשִׁים לְהִרְאוֹת  
בָּהֶם.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ק"פ ע"א) ◆

טקסט הזוהר

רָזָא קְדָמָא, יו"ד, נְקֻדָּה קְדָמָא

תרגום לעברית

סוּד הָרֵאשׁוֹן - יו"ד, נְקֻדָּה רֵאשׁוֹנָה שְׁעוֹמֶדֶת עַל תְּשַׁעָּה עֲמוּדִים הַמַּעֲמִידִים אוֹתָהּ. וְהֵם  
עוֹמְדִים לְאַרְבַּעַת צְדֵי הָעוֹלָם, כְּמוֹ שֶׁהַסּוֹף שֶׁל הַמַּחֲשָׁבָה, נְקֻדָּה אַחֲרוֹנָה, עוֹמֶדֶת  
לְאַרְבַּעַת צְדֵי הָעוֹלָם. חוץ מִזֶּה שְׂוֵה זָכָר, וְזוֹהִי נְקֻבָּה.

## מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

[creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5)

עיצוב הדף: זוהר היומי.